

Porto – Aprolinguas
21/09/2018

Die Pilotphase eines hybriden Online-Sprach-
und interkulturellen Kurses
Eve Lejot et Leslie Molostoff



Bestandsaufnahme

Vorangehende Umfrage unter Studenten :

- Nutzen ihre Auslandsaufenthalte nicht ausreichend aus
- Sind Sprachkursen gegenüber sehr aufgeschlossen
- In der Großregion sind universitäre Austausch Pflicht



Die Großregion

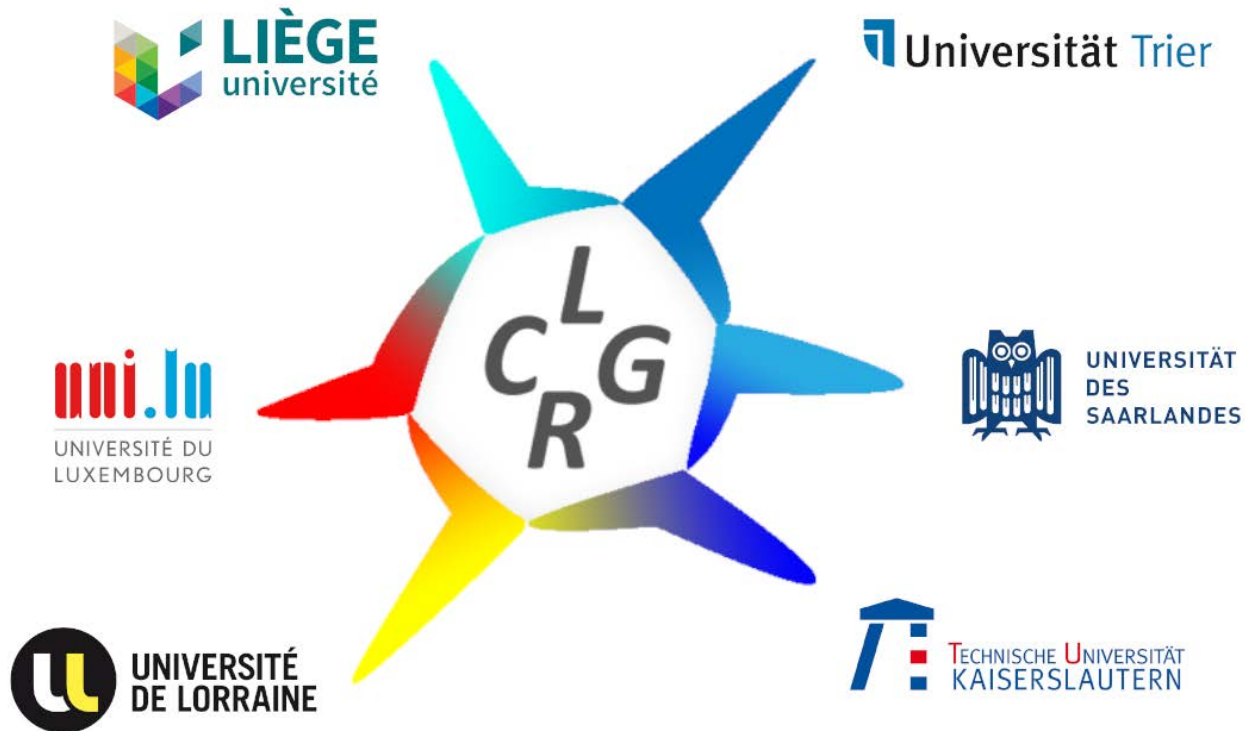
Überlegung nach Bestandsaufnahme



- **Bedarf ?** Den Studenten bei der Vorbereitung ihres Auslandsaufenthaltes helfen, damit sie ihn maximal nutzen können.
- **Womit ?** Aufbau eines (Sprach-)Kurses für Deutsch und Französisch, bestehend aus einem E-Learning-Modul in 6 Versionen und zwei Workshops
- **Für wen?** Studenten der Universität der Großregion, die einen Auslandsaufenthalt an einer anderssprachigen Universität der UniGR verbringen wollen.

Unser Projekt LCGR

Die 6 beteiligten Universitäten



Weitere Projektpartner

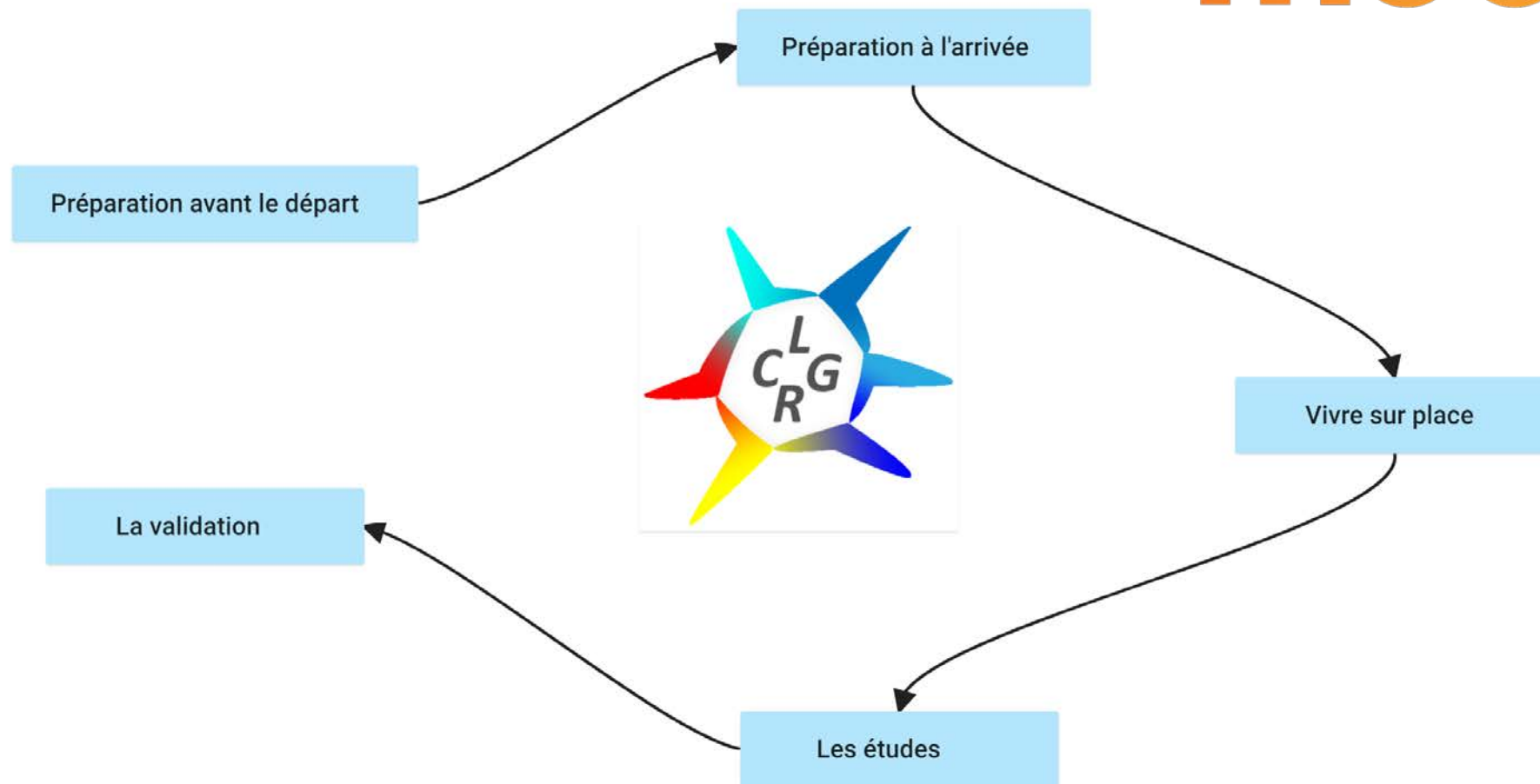


Ziel der Zusammenarbeit



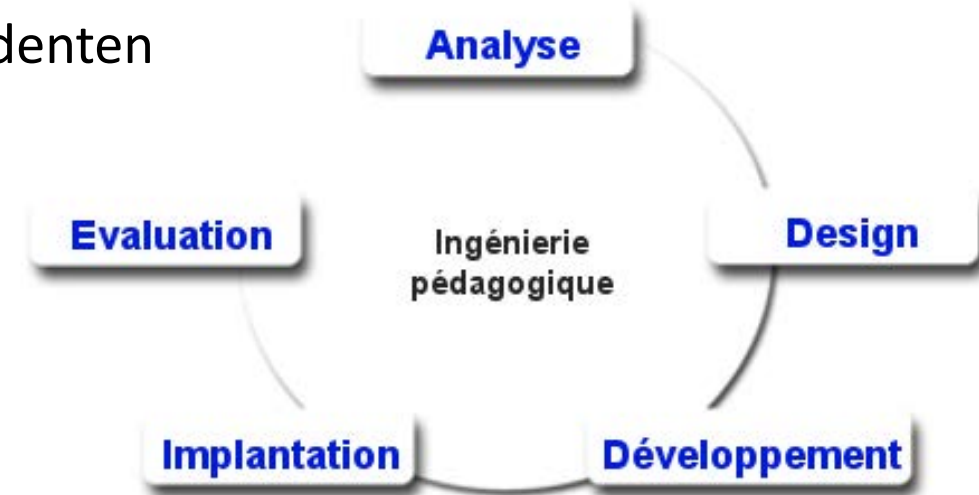
- Förderung des Sprachenlernens durch eine grenzübergreifende Kooperation
 - Studenten die Möglichkeit zu geben, ihre sprachlichen, interkulturellen und lernbezogenen Kompetenzen zu verbessern
- Und zudem
- Aufbau eines Netzes der Sprachenzentren der UniGR
 - Austausch unserer Angebote und Vorgehensweisen

Der Kursaufbau in 5 Etappen



Ablauf der Projektumsetzung

- 24 Monate
- Analyse (1)
 - Vorangehende Umfrage über Bedürfnisse der Studenten
- Design (1)
 - Festlegen der Kursorganisation und Einrichtung der Moodle-Plattform
- Entwicklung (1)
 - Entwicklung pädagogischer Aufgaben
- Umsetzung (1)
 - Pilotphase
- Evaluation (1)
 - Fragebogen



Modèle ADDIE

http://c.deruy.ouvaton.org/exemples/etapesIngenieriePedagogique/les_tapes.html

Das Ergebnis (Vorstellung des Kurses)



• Onlinekurs WS 2018

- 5 Etappen zu jeweils drei Teilen
- Aufgaben in jedem Teil
 - Einzelarbeit
- „Tandem-Monat“ im November
 - Gruppenarbeit



• Zwei Workshops












umrahmen den Auslandsaufenthalt

- Erster Workshop in Schengen am 8. und 9. Februar 2019
 - Vertiefen der Vorbereitungsarbeit, anvisieren der baldigen Abreise
- Zweiter Workshop in Trier am 28. und 29. Juni 2019
 - Rückblick auf den Aufenthalt

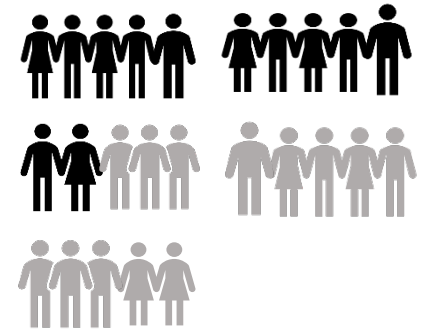
• Auslandsaufenthalt SS 2019



Die Pilot- und Überarbeitungsphasen

Pathway of Learning Pilot phase				Pathway Redesign		
avril	mai	juin	juillet	août	septembre	octobre
	Trier 			Luxembourg 		
	Liège 					
	Saarbrücken 					

Die Pilotphase



Trier

Liège

Saarbrücken

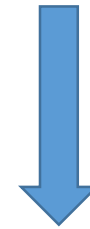
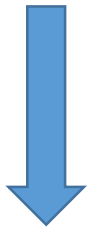
Luxemburg

9 Testpersonen

6 Testpersonen

6 Testpersonen

4 Testpersonen



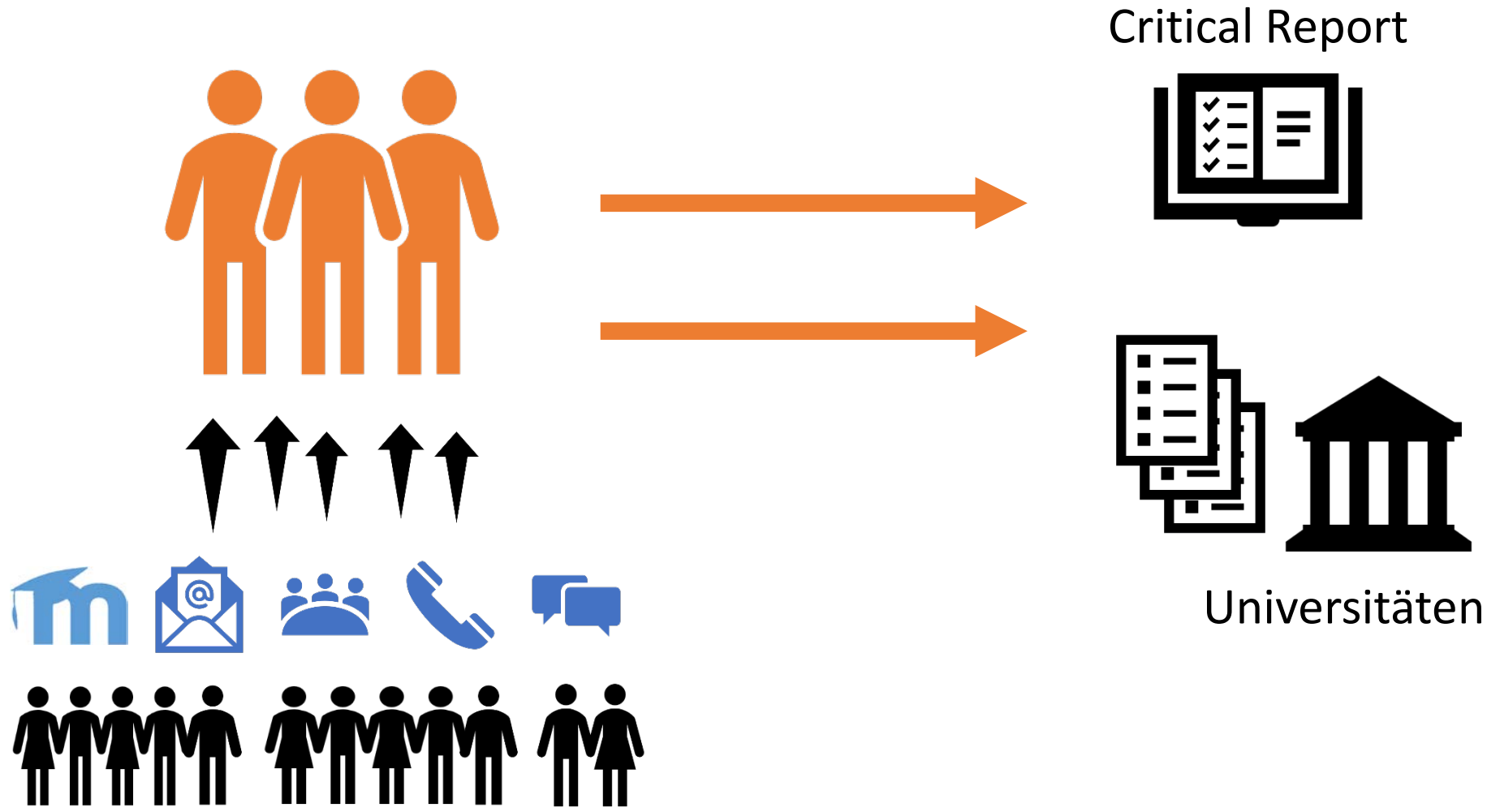
Französischsprachige
Szenarien

Deutschsprachige
Szenarien

Französischsprachige
Szenarien

Deutsch- und
französischsprachige
Szenarien

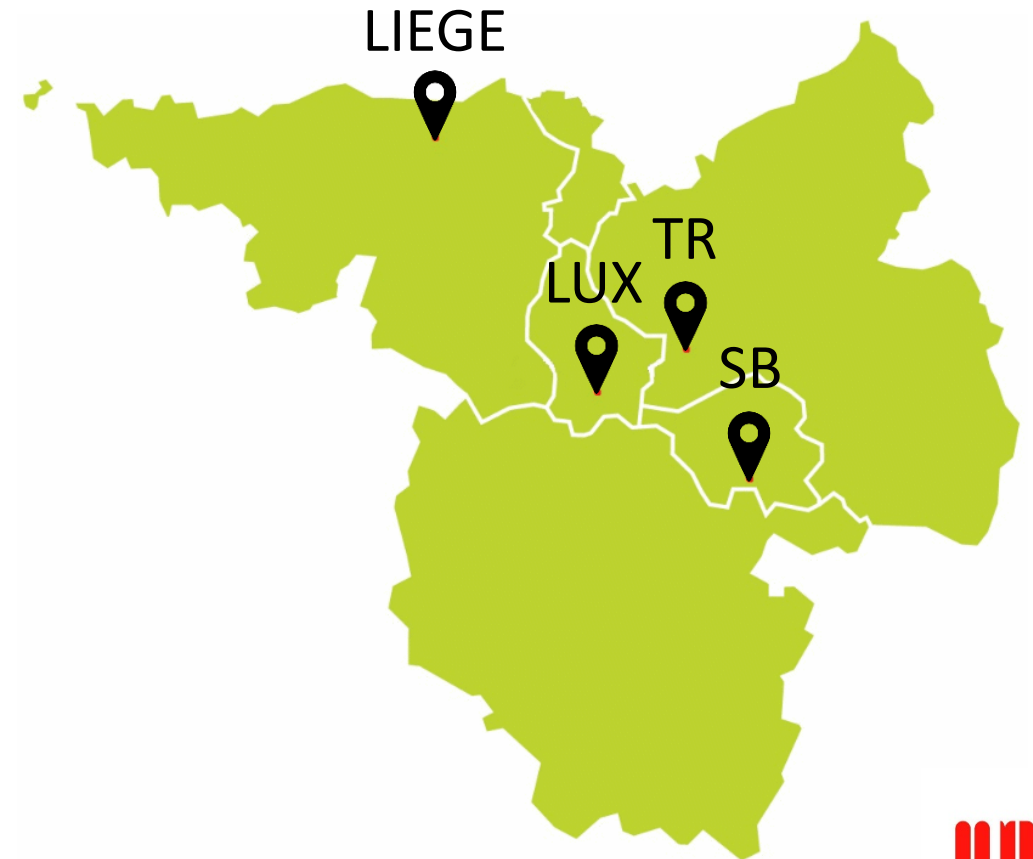
Datenerhebung zur Evaluierung des Projekts



Fragebogen für Testpersonen: Kategorien

Bewertung

- Roter Faden
- Relevanz für die Vorbereitung auf ein Auslandssemester
- Nutzen des erlernten Vokabulars
- Erfüllen der Erwartungen
- Optische Gestaltung
- Verhältnis Inhalt – Sprachniveau
- Ausnutzung einzelner Quellen

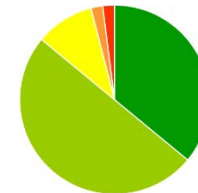


Auswertung der erhobenen Daten

Mehr als 86 % der Testpersonen finden

die Etappen nützlich oder sehr nützlich zur
Vorbereitung Ihres Auslandssemesters

,dass die Etappen Ihre Erwartungen teilweise oder
vollständig erfüllt haben



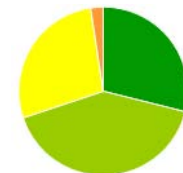
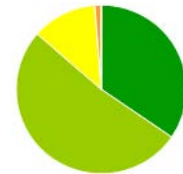
Auswertung der erhobenen Daten

Mehr als 70 % der Testpersonen finden

den Schwierigkeitsgrad Aufgaben als angemessen – leicht

die Aufgabenstellungen sehr gut – exzellent verständlich

den Nutzen der Quellen sehr gut – exzellent



Auswertung der erhobenen Daten

Inhalte, die den Testpersonen gefallen haben:

Die Tandems



Administrative Hilfestellungen



Originalquellen



Eigeninitiative
erfordernde Aufgaben



Die Aufgabenvielfalt



Informelle Infos und „Geheimtipps“



Auswertung der erhobenen Daten

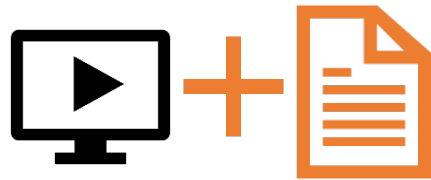
Schwachpunkte:

- Internetseiten, die sich im gleichen Tab öffnen
- Anpassungsfehler beim Übertragen von Aktivitäten zwischen verschiedenen Szenarios
- Fehlerhafte Bewertungsfunktionen und Zugriffsbeschränkungen
- Ungenaue Arbeitsanweisungen

Auswertung der erhobenen Daten

Vorschläge, die eine eingehendere Betrachtung verdienen:

Untertitel oder Transkripte für Videos in der Zielsprache



Angabe der benötigten Bearbeitungszeit



Vorgabe der ungefähren Länge von Aufsätzen



Gegenlesen aller Aufsätze durch jemand anderen

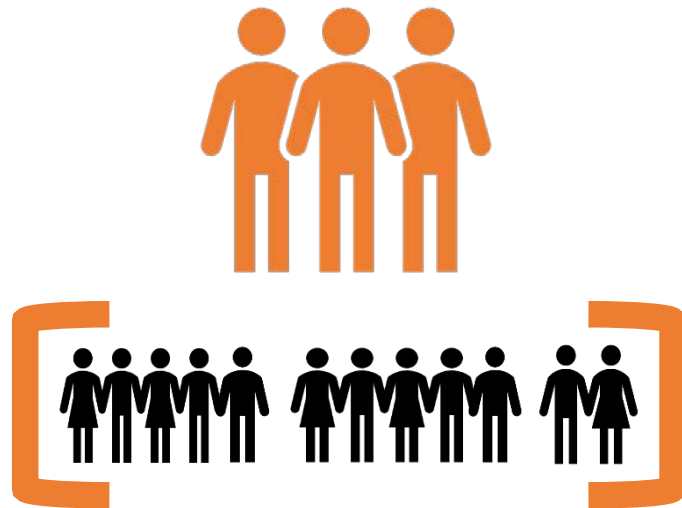


Gruppierung eingereichter Aufsätze, To-do-Listen und Vokabellisten



Fragebogen für Betreuer : Kategorien

Betreuung der
Testpersonen



Selbstständiges Arbeiten
der Testpersonen

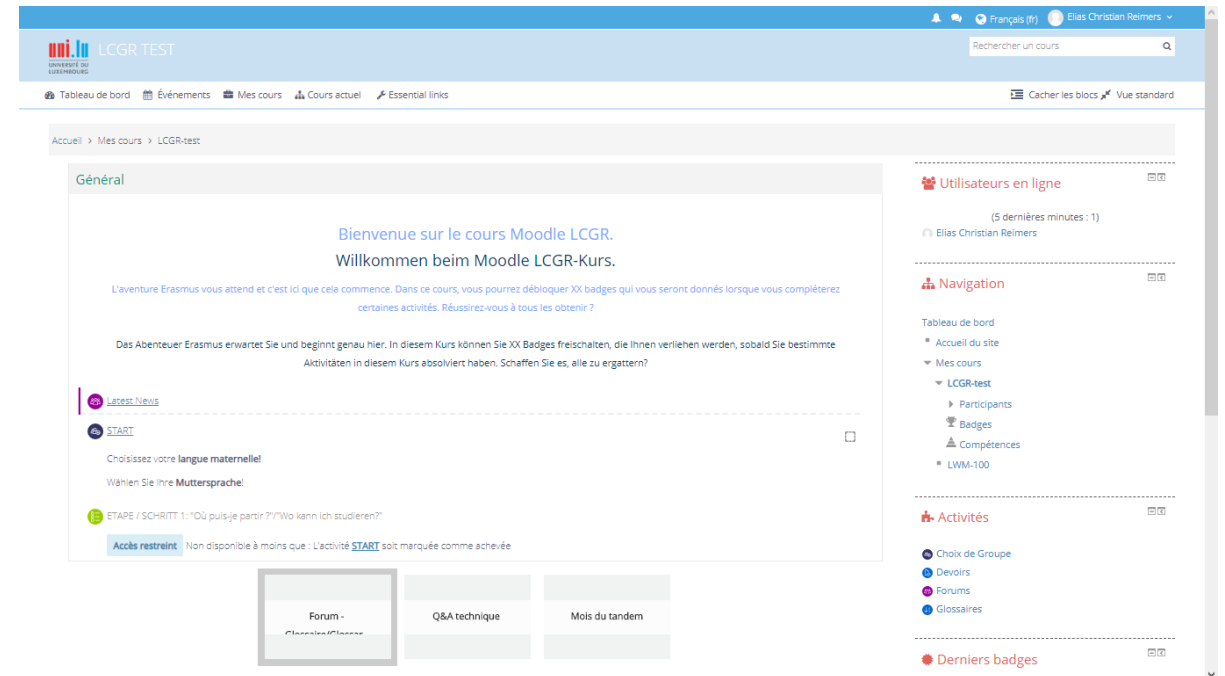


Betreuung für
die Betreuer



Auswirkungen auf unser Projekt

- Einführung eines Mindestniveaus in der Zielsprache (B1)
- Neugestaltung und Vereinheitlichung des Progressionsrahmens
- Neugestaltung der Arbeit im Tandem
- Vereinheitlichung der Struktur der Szenarien und ihrer optischen Gestaltung



The screenshot shows the Moodle interface for the 'LCGR TEST' course. The main content area displays a welcome message in French: 'Bienvenue sur le cours Moodle LCGR. Willkommen beim Moodle LCGR-Kurs.' Below this, there are instructions about the Erasmus adventure and a 'START' activity. The 'START' activity is currently unavailable, with a message: 'Accès restreint Non disponible à moins que : L'activité START soit marquée comme achevée.' At the bottom, there are three buttons: 'Forum - ClassedClass', 'Q&A technique', and 'Moi du tandem'. The right sidebar contains navigation links such as 'Utilisateurs en ligne', 'Navigation', 'Tableau de bord', 'Mes cours', 'Activités', and 'Derniers badges'.

Tableau de bord Événements Mes cours Cours actuel Essential links Afficher les blocs Vue standard

Mise en page

Comportement des questions

Mélanger les éléments des questions Non

Comment se comportent les questions Feedback a posteriori

Afficher plus...

Options de relecture

Pendant la tentative	Immédiatement après la tentative	Plus tard, alors que le test est encore ouvert	Après la fermeture du test
<input checked="" type="checkbox"/> La tentative	<input checked="" type="checkbox"/> La tentative	<input checked="" type="checkbox"/> La tentative	
<input type="checkbox"/> Si correcte	<input checked="" type="checkbox"/> Si correcte	<input checked="" type="checkbox"/> Si correcte	
<input type="checkbox"/> Points	<input checked="" type="checkbox"/> Points	<input checked="" type="checkbox"/> Points	
<input type="checkbox"/> Feedback spécifique	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback spécifique	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback spécifique	
<input type="checkbox"/> Feedback général	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback général	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback général	
<input type="checkbox"/> Réponse juste	<input type="checkbox"/> Réponse juste	<input type="checkbox"/> Réponse juste	
<input type="checkbox"/> Feedback global	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback global	<input checked="" type="checkbox"/> Feedback global	

Apparence

Restrictions supplémentaires sur les tentatives

Tableau de bord Événements Mes cours Cours actuel Essential links Afficher les blocs Vue standard

Restreindre l'accès

Restrictions d'accès L'étudiant doit remplir les conditions suivantes

L'étudiant doit remplir toutes les conditions suivantes

Achèvement d'activité ETAPE / SCHRITT 1: "Où p" doit être marqué comme

et

Groupe Français

Ajouter une restriction

Ajouter une restriction

Achèvement d'activité

Suivi d'achèvement Afficher l'activité comme terminée dès que les conditions sont remplies

Affichage requis Les étudiants doivent afficher cette activité pour la terminer

Note requise Les étudiants doivent recevoir une note pour terminer cette activité

Requiert la note de passage

Progressionsrahmen

Mois du tandem

Pendant le mois de novembre, vous allez travailler avec un étudiant d'une université germanophone et réaliser ensemble 4 tâches en lien avec les thématiques du cours. Vous aurez ainsi 4 tâches à réaliser sur 5 semaines en parallèle de votre progression individuelle dans le parcours pédagogique.
(traduire en allemand)

- Tâche n°1
 - Due 13 September 2018
 - 0 sur 4 soumis
- Tâche n°4
 - Due 13 September 2018
 - 0 sur 4 soumis

LCGR TEST
UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG

Rechercher un cours

Tableau de bord Événements Mes cours Cours actuel Essential links

Cacher les blocs Vue standard

Accueil > Mes cours > LCGR-test

Général

Bienvenue sur le cours Moodle LCGR.
Willkommen beim Moodle LCGR-Kurs.

L'aventure Erasmus vous attend et c'est ici que cela commence. Dans ce cours, vous pourrez débloquer XX badges qui vous seront donnés lorsque vous complétez certaines activités. Réussirez-vous à tous les obtenir ?

Das Abenteuer Erasmus erwartet Sie und beginnt genau hier. In diesem Kurs können Sie XX Badges freischalten, die Ihnen verliehen werden, sobald Sie bestimmte Aktivitäten in diesem Kurs absolviert haben. Schaffen Sie es, alle zu ergattern?

Latest News

START

Choisissez votre langue maternelle
Wählen Sie Ihre Muttersprache!

ETAPE / SCHRITT 1: "Où puis-je partir ?"/"Wo kann ich studieren?"

Accès restreint Non disponible à moins que : L'activité **START** soit marquée comme achevée

Forum - Classe/Classroom Q&A technique Mois du tandem

Utilisateurs en ligne (5 dernières minutes : 1)
Elias Christian Reimers

Navigation

Tableau de bord

- Accueil du site
- Mes cours
 - LCGR-test
 - Participants
 - Badges
 - Compétences
 - LWM-100

Activités

- Choix de Groupe
- Devoirs
- Forums
- Glossaires

Derniers badges

Arbeit im Tandem

Tableau de bord Événements Mes cours Cours actuel Essential links Activer le mode édition Cacher les blocs Vue standard

3ème partie : L'alimentation

- Recette: Filets de Daurade aux fraises et tomates par Lea Linster
- Les actions en cuisine
- BONUS: La cuisine au Luxembourg
- BONUS: Les supermarchés à Esch et Luxembourg-Ville
- Les gromperekichelcher
 - 0 sur 4 tentative(s)
- BONUS: Les Gromperekichelcher en vidéo
- BONUS: Ma vidéo de recette de cuisine
 - 0 sur 4 soumis
- Feedback: Schritt 3 (de)
 - 0 sur 4 soumis
- Accès restreint Non disponible à moins que : L'activité [Les gromperekichelcher](#) soit marquée comme achevée (caché sinon)
- Evaluation: Etape 3 (fr)
 - 0 sur 4 soumis
- Caché pour les étudiants

Avant le départ

Dans cette section, vous découvrirez des méthodes pour vous préparer au grand départ vers l'Université de Lorraine.

Accès restreint Non disponible à moins que : Vous soyez membre de **Université de Lorraine** (caché sinon)

1ère partie: La préparation linguistique

- Le centre de langues de mon université d'origine
- Soyez actif dans votre centre de langues
- Vous assisterez à ...
 - Accès restreint** Non disponible à moins que :
 - L'activité [Le centre de langues de mon université d'origine](#) soit marquée comme achevée (caché sinon)
 - L'activité [Soyez actif dans votre centre de langues](#) soit marquée comme achevée (caché sinon)

2ème partie: Les démarches administratives

Accès restreint Non disponible à moins que : Vous soyez membre de **Université de Lorraine** (caché sinon)

- Contrat d'études
 - Accès restreint** Non disponible à moins que : Vous soyez membre de **Université de Lorraine** (caché sinon)
- Rédaction d'un courrier/e-mail officiel
 - Accès restreint** Non disponible à moins que : L'activité [Contrat d'études](#) soit marquée comme achevée (caché sinon)

Struktur der Szenarien und optische Gestaltung

Retrouvez-nous sur Facebook :

<https://www.facebook.com/projetLCGR/>



Et sur le site officiel de l'UniGr :

<http://www.uni-gr.eu/fr/etudiants/preparer-sa-mobilite>



UNIVERSITÉ DE LA
GRANDE RÉGION
UNIVERSITÄT DER
GROSSREGION